

Collection of Unpublished Materials

SIL International – Philippines

NOTICE

This document comes from the archive of **UNPUBLISHED** language data collected by SIL International in the Philippines. While the document does not meet SIL standards for publication, it is shared here under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/>) to make the content available to the language community and to researchers.

More information is available at:

www.sil.org/resources/language-culture-archives.

PAUNAWA

Ang dokumentong ito ay mula sa archive ng mga **HINDI PA NAILIMBAG** na mga datos ng mga wika na nakolekta ng SIL International sa Pilipinas. Ang mga dokumentong ito ay hindi nakatugon sa mga pamantayan ng SIL para sa paglimbag, ngunit ibinabahagi sa ilalim ng lisensya ng Creative Commons Attribution-Noncommercial-ShareAlike ([Http://creativecommons.org/licenses/by-NC-sa/3.0/](http://creativecommons.org/licenses/by-NC-sa/3.0/)) upang magamit sa komunidad at ng mga mananaliksik ang nilalaman nito. Higit pang impormasyon ay makukuha sa:

www.sil.org/resources/language-culture-archives.

This is not the complete 372
wd. list. Perhaps the complete list can
be copied from Reid's Philippine Minor Languages.
If this is done, beware of the change in
order on some entries where Reid has
followed a more correct alphabetical order.

PHILIPPINE WORD LIST--1962

Bob Busenick
10/20/73

Language: Pamplona Atta

Investigator: Claudia Whittle and Ruth Lusted

Location: Northern Cagayan Province, Luzon

Date: July 2, 1962

Key:

The writing is Phonemic. Length on vowel written :. Glottal stop is written '. Primary stress is always on the ultima. Secondary stress and higher pitch occurs with length. Vowels e: and o: are always long--no contrast with e or o. There is no equivalent for lake (no lakes in this area) and no equivalent for rice wine (wine made from nipa palm fruit--tata:--is binara:ya:ng; that from sugar cane--'una:'-- is ba:si.)

Type of 1st ptg.
11/14 cwt.

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| 1. 'abaka | 30. barangay |
| 2. pu:ga:k | 31. la:pa:k |
| 3. nga:min | 32. nua:ng |
| 4. po:ray | 33. 'uking |
| 5. katabba:k | 34. paringil |
| 6. 'abbua: | 35. ga:kaw |
| 7. mappasira:n | 36. 'abbing |
| 8. 'abu: | 37. si:mik |
| 9. bara:' | 38. mappili |
| 10. dupa' | 39. 'ammune:' - makkalay |
| 11. 'upa:' | 40. kunam |
| 12. majjigu' | 41. ka:luk |
| 13. sa:n | 42. niuk |
| 14. go:k | 43. nalannaw |
| 15. mama:n | 44. tage:tay |
| 16. dakal | 45. mallutu - magapi |
| 17. mamma:nu' | 46. ba:nnga |
| 18. mangaga:' - kagatan | 47. kabbulun |
| 19. nape:' | 48. ka:pa' na mase:ta |
| 20. ngisi' | 49. 'ikak |
| 21. 'ula' | 50. bua:ya |
| 22. da:ga | 51. gaya:ng |
| 23. baggi | 52. makkule:' |
| 24. lutu | 53. 'a:ggaw |
| 25. palluagan | 54. natay |
| 26. tula:ng | 55. gatu' |
| 27. 'uta' | 56. 'alaran |
| 28. magguk | 57. 'utta |
| 29. 'itanam | 58. mangikutu - 'ikutua:n |

- | | |
|-------------------------------|-------------------------|
| 59. nariga:' | 88. 'ammo:' - ya:ma |
| 60. makko:kko:k - ko:kko:ba:n | 89. magana:ssing |
| 61. naraping | 90. babay |
| 62. 'i:tu | 91. 'alitu' |
| 63. tage:na' | 92. kuku |
| 64. 'amminum - 'inuman | 93. 'api |
| 65. namaga: | 94. li:ma: |
| 66. pammaga:n - mammaga: | 95. data:k |
| 67. nangural | 96. lappaw |
| 68. kappu:' | 97. la:ngaw |
| 69. maggian | 98. makkaya:k |
| 70. talinga | 99. muka:' |
| 71. lalassanga:n | 100. nattama:n |
| 72. dabbun | 101. 'appa:' |
| 73. lunik | 102. mabango:k |
| 74. 'alukki:nak | 103. tukaya:' |
| 75. kuma:n | 104. bunga: |
| 76. ki:wa' | 105. nabattuk |
| 77. 'illuk | 106. napannu |
| 78. taro:ng | 107. laya: |
| 79. wallu | 108. 'iyawa:' - 'idda:n |
| 80. siku | 109. napia: |
| 81. mata: | 110. be:rdi |
| 82. ki:ray | 111. duddu:' |
| 83. kima:' | 112. lima: |
| 84. mammang | 113. natagga:' |
| 85. napanna:' | 114. 'ulu |
| 86. 'arayyu | 115. putu: |
| 87. nataba: | 116. nara:mm'a' |

- | | | | |
|------|--|------|--|
| 117. | tumang | 146. | lala:ki |
| 118. | mattuttu' | 147. | 'aru - 'api:pia: |
| 119. | mapa:tu -
(hot water - 'inini') | 148. | dapan |
| 120. | balay | 149. | 'uru |
| 121. | piglia: | 150. | 'ayo:ng |
| 122. | magatu' | 151. | bula:n |
| 123. | bisin | 152. | 'umma: |
| 124. | 'ata:wa | 153. | 'attung |
| 125. | 'atta: | 154. | 'agupu:' |
| 126. | nakatal | 155. | 'inno:' - ye:na |
| 127. | 'igassi' | 156. | simu' |
| 128. | dulung | 157. | lupe:' |
| 129. | pa:ko:l pa:kul | 158. | na:gan - nga:gan |
| 130. | no equivalent. (swampy
backwater - labbang) | 159. | 'aranni |
| 131. | maggagala' | 160. | bullaw |
| 132. | do:n | 161. | da:gum |
| 133. | makituddu - magigiammu | 162. | bagu |
| 134. | jimigi | 163. | gabi |
| 135. | takki | 164. | sia:m |
| 136. | kutu | 165. | tata: |
| 137. | 'apunga' | 166. | 'ari |
| 138. | massirisiri | 167. | 'awa:n |
| 139. | kila:' | 168. | tangnga: na 'a:ggaw -
'appapanga:ggaw |
| 140. | 'a:puk | 169. | 'igung |
| 141. | bibik | 170. | ngilla:' - (-in -ngin
-kin -e:n) |
| 142. | 'agal | 171. | da:n |
| 143. | ba:k | 172. | da:n (old man - lakala:ka:
old woman - bakaba:ka:') |
| 144. | mamaraddam | 173. | 'ana:' (singular) 'a:na:'
(plural) |
| 145. | 'apaddu: | 174. | ta:dday - in counting -
'ite:') |

175.	taki'	204.	:asin
176.	dakula:'	205.	da:ga:'
177.	mappaga:n	206.	pi:la:'
178.	mani	207.	makkabbang - kabbanga:n
179.	to:lay	208.	masingan
180.	'alu	209.	be:bay
181.	ba:bi	210.	pitu
182.	makkukkul	211.	maddage:'
183.	mabba:yu	212.	'alinu:
184.	takkutan - gammiran	213.	nataram
185.	'irubba:'	214.	'ala:k
186.	ga:ki'	215.	dabba:'
187.	'ura:n	216.	'alinna:'
188.	bullun	217.	'ababba:
189.	jibba'	218.	wagi
190.	'ulak	219.	magituhang
191.	'u:way	220.	'annam
192.	'ujjo:jin	221.	tabbi'
193.	'ulian	222.	makabbal
194.	'aggi' (off stalk) - (rice on the stalk 'ammay)	223.	la:ngi'
195.	bagga:'	224.	magara:tis
196.	'inapi	225.	makaturuk
197.	jiwana:n	226.	baddi'
198.	sakkala:ng	227.	'aguban
199.	dappa:'	228.	'atu:'
200.	'ata'	229.	'iraw
201.	gamu'	230.	jigu
202.	lubik	231.	na:ssam
203.	mangare:ra	232.	go:wang

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| 233. danga:n | 262. 'ipayang |
| 234. 'iluta:k | 263. 'itabba' |
| 235. dukkia:lan | 264. 'alittu:gaw |
| 236. mana:ddak | 265. nu 'umma |
| 237. bituan | 266. jila |
| 238. dukka' | 267. da:lan |
| 239. batu | 268. ka:yu |
| 240. bi:da | 269. pantalo:n |
| 241. natunung | 270. dagga: |
| 242. 'illa' nga lubik | 271. dua:pulu - be:nte: |
| 243. nasikan | 272. dua: |
| 244. 'una:' | 273. guka:k |
| 245. ko:tuna:n - 'utun | 274. 'uga:' |
| 246. 'ugga:ng | 275. 'uta: |
| 247. na:mmi' | 276. 'iddaga:n |
| 248. kammo:si | 277. mallaka:k |
| 249. makko:ma:n | 278. mabbaggaw - haggawa:n |
| 250. mannunnuk | 279. mabba:bba:l |
| 251. 'ipu' | 280. danum |
| 252. ngipan | 281. bagi: |
| 253. mapulu | 282. 'allakara:n |
| 254. 'a:nay | 283. 'amutu |
| 255. nakannak | 284. makapi |
| 256. 'alanga:ng | 285. mangabal |
| 257. ne:ppi' | 286. maniko:l |
| 258. panga:l | 287. lalammara:n |
| 259. si:' | 288. nabasa: |
| 260. maribu | 289. kua: |
| 261. tallu | 290. so:gia:n |

- 291. 'asinni
- 292. puraw
- 293. ba:lu
- 294. 'ata:wa
- 295. padda:k
- 296. no equivalent. (Wine is made here
of nipa fruit or sugar cane.)
- 297. paya:'
- 298. massa:' - 'isa:'
- 299. ka:yu
- 300. 'ubo:buk - 'aggubo:buk
- 301. mattarabaku - mala:ngan
- 302. dagu:n
- 303. ngila:
- 304. kagabi